

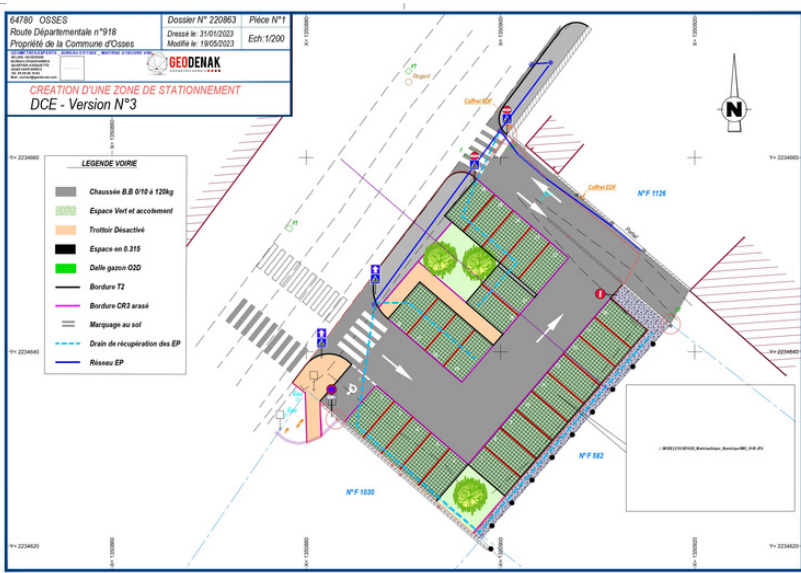


### AUTOPARTEKATZE GUNE BAT IRAORDOKIN

Iraordokiko aparkalekuaren arraberritzeak, euri uren kudeaketa ekologiko eta emankorra konduan hartuko ditu.

Paisaia konduan hartuko da eta 26 aparkatzeko leku izanen dira, horietako bat elbarrituendako. Euri uren errekuaratzeko material berezitua erabiliko da eta 3 arbol ere landatuak izanen dira.

CTN enpresak ditu obrak eginen merkatu publikoaren ondorioz. Obren gastua 70.998,50€ ZK-koa da.



### AIRE DE COVOITURAGE À IRAORDOKI

Le réaménagement du parking à la zone artisanale intègre une gestion vertueuse et écologique des eaux pluviales de ruissellement.

Il valorise l'espace et privilégie les aménagements paysagers tout en conservant 26 places de stationnement dont 1 PMR. Les emplacements seront réalisés avec dalles alvéolées pavées drainantes permettant d'optimiser la récupération des eaux pluviales. En termes d'intégration paysagère, 3 arbres seront plantés.

L'entreprise CTN a été retenue, après un marché public, pour un montant des travaux estimés à 70.998,50€ HT.

### OBRAK HAURREN XOKOAN

Familia ainitzen ohar txarren ondotik deliberatu dugu haurren xokoaren zola aldatzea. Uda huntan zola motelago bat ezarriko da.

Lehenago harri ttipiak kenduak izan dira uztail hastapenean eta eremua betoinatua izan da. Maleruski, iraila arte ez dugu xokoa idekitzen ahal agorriean zola eman behar zuen enpresak obrak pusatu baititu ezbehar baten ondotik.

Zola berriaren ezartzeko 3 egun behar dira eta 2 egunez ez da gainean ibiltzen ahalko.



### TRAVAUX À L'AIRE DE JEUX

À la suite de remontées négatives de plusieurs familles, nous avons décidé de remplacer le sol de l'aire de jeux. Un sol plus amortisseur sera posé cet été.

Les anciens petits cailloux ont été enlevés début juillet et le sol a été bétonné. Malheureusement, l'aire de jeux ne devrait ouvrir avant septembre l'entreprise qui devait poser le nouveau sol ayant eu un contretemps.

Pour la mise en place du sol, trois jours de travail et deux jours de séchage seront nécessaires. Il ne sera pas possible de marcher dessus durant ce temps de séchage.

## HERRI ARTEKO UR SAREEN LOTURAK

Euskal Herriko Hirigune Elkargoak erabaki du Irissarry eta Ortzaizeren artean ur sareak lotzea.

Uztail huntan iragaiten diren obrek, segurtatuko dute gure herriko ur heina.

2,7 km-ko lanek, 500.000€ gostako dute.

Abiatzea  
Départ

Helmuga  
Arrivée

## INTERCONNEXION DES RÉSEAUX D'EAU

Pour ne pas revivre les mêmes tensions que l'année dernière sur l'approvisionnement en eau de notre commune, la Communauté d'Agglomération Pays Basque a lancé le chantier de l'interconnexion entre Osses et Irissarry.

D'une longueur de 2,7km, les travaux seront terminés pour fin juillet. Le montant de l'investissement est estimé autour des 500.000€.

## URAREN PREZIOA

Herri Elkargoaren helburuetan da ur prezio bateratu bat plantan emaita Euskal Herrian. Mementoan 575 prezio desberdin daude plantan gure 158 herrietan! Ikusiz ze inbertsio den egitekoa nahi baldin bada ur sare segurtatu batera heldu eta azken urte hauetako gastuen emendaketari buru egiteko, deliberatua izan da ur prezioa 1,50 eurotan emaita edatekoa den urarendako eta 2,04 eurotan garbitze sareari lotuak direnendako.



## PRIX DE L'EAU

Sur les 158 communes du Pays Basque, il existe actuellement 575 tarifs différents de facturation de l'eau.

L'ambition est de proposer une tarification harmonisée pour l'ensemble des usagers.

Pour rappel, les tarifs cibles approuvés en février 2020 étaient de 1,06€ HT/m<sup>3</sup> pour l'eau potable et de 1,63€ HT/m<sup>3</sup> avec assainissement collectif.

Mais au vu de la forte inflation observée ces dernières années, les événements climatiques (inondations, sécheresses), le niveau de service voulu sur tout le territoire, la CAPB a été contrainte de revoir ses tarifs à la hausse : 1,50€ HT/m<sup>3</sup> pour l'eau potable et de 2,04€ HT/m<sup>3</sup> avec assainissement.

Le barème actuel sur OSSES est de 1,55€ HT/m<sup>3</sup> pour l'eau potable et de 2,55€ HT/m<sup>3</sup> avec assainissement.

## DIRU LAGUNTZAK

La CAPB propose de participer financièrement à l'installation de récupérateurs d'eau de pluie :

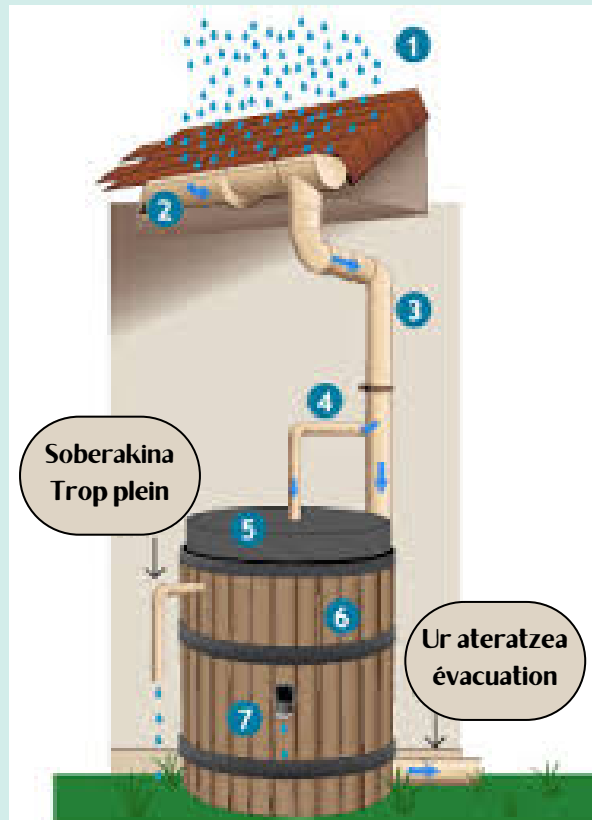
- \_ Pour les récupérateurs d'une contenance inférieure ou égale à 1.000 litres, l'aide proposée est de 50€.
- \_ Pour les récupérateurs d'une contenance supérieure à 1.000 litres, une participation de 50% de la dépense plafonnée à 1500€.

Cette action contribuera à faire des économies sur la ressource.

Herri Elkargoak proposatzen du diru laguntza bat teilatuetako ur biltze untzien plantan emateko. 1.500 euro hunkitzen ahalko dira 1000 pintaz goitiko sistementzat eta 50 euro ttipiagontzat.

Edateko ura gutiago erabiltzea delarik helburu.

## SUBVENTIONS



## MENDIKO BIDEAK

Mendiko bideen arrañatzen segitzen dugu.

Aurten Murru, Ibide eta Barrandegiko eskualdeen aldi zen.

50.000€-ko lanak izan dira herriko Ernaut enpresak ereman dituenak.



## CHEMINS PASTORAUX

Dans le cadre du programme 2023 des travaux d'amélioration pastorale et de sécurisation des accès aux estives, les chemins dit de Murru, Ibide et Barrandegia ont été restaurés.

C'est l'entreprise ERNAUT qui avait la charge des travaux pour un montant avoisinant 50.000€.

## DEFIBRILAGAILUA



## DÉFIBRILLATEUR

Ba al dakizu nun egoiten den bihotz desfibrigailua Ortzainen?

Aisialdi zentzura igaiten diren eskalerretan atxemaiten ahal duzue. Ezker pareta eta kantinarean artean.

Savez-vous où se trouve le défibrillateur à OSSES ? En cas de besoin, il est situé dans l'escalier qui mène au centre de loisir.

A côté du mur à gauche et de la cantine.



# OSAGARRIA: HERRIKO ZERBITZUAREN ARDURA

1- Herriak AXA elkartasun kutzarekin hitzarmen bat izenpentu du.

Horri esker, edozoin Ortzaiztarrek (ez da osagarri galdezketarik eta ez adin mugarik) kontratu bat merkeago pagatuko du, %25a gutiago.



Tokiko Axa kontseilari bat etxez etxe ibiltzen ahal da zuen galde eta beharrei erantzuteko. Berekin harremanetan sartzeko: [eric.darrort@axa.fr](mailto:eric.darrort@axa.fr) / 06.17.28.85.25.

Bilkura publiko bat antolatua izan zen Ortzaizen joan den apirilan.

2- Asalée Mediku orokorrak eta erizainak elkarlanean aritzen dira Asalée egituraren bidez eriak ahal bezain untsa artatzeko.

Gure herrian, Béatrice LAFUENTE (07 45 55 04 94) eta Hélène MAITIA (06 70 35 57 89) erizainek zuen medikuekin lan egiten dute.

Eguneroko beharren betetzeko edo zuen eritasuna hobekiago ezagutzeko lagungarri izaiten ahal dira. Ez duda zuen medikuari aipatzea, gizarte asurantzak ditu gastu guziak bere gain hartzen.

# LA SANTE : UNE ACTION SOCIALE ESSENTIELLE DE LA COMMUNE

Voici 2 informations qui méritent votre attention...

1- La commune a conclu un partenariat avec AXA, complémentaire santé.

Ceci implique directement une réduction de 25% des taux habituels pratiqués par cette mutuelle pour tous les Orzaiztar (pas de questionnaire médical ni de limite d'âge).

Un conseiller AXA de proximité se déplace pour répondre à vos questions et faire une étude personnalisée couvrant les besoins de chacun. Une réunion publique animée par M. Eric DARRORT, a eu lieu au mois d'avril sur Osses. N'hésitez pas à le contacter : [eric.darrort@axa.fr](mailto:eric.darrort@axa.fr) / 06.17.28.85.25.

2- Asalée est une association entre Médecins Généralistes et Infirmières Déléguées à la Santé Publique en équipes de soins au service du patient.

Pour notre commune, les infirmières, Béatrice LAFUENTE (07 45 55 04 94) et Hélène MAITIA (06 70 35 57 89) travaillent en collaboration étroite avec votre médecin.

Elles vous aideront à mieux comprendre votre maladie pour améliorer votre bien-être et mieux gérer votre quotidien. C'est un service totalement pris en charge sans avance de frais.

Parlez-en à votre médecin !



## AGENDA



AGORRILAREN  
9  
AOÛT

Gaueko merkatua  
Marché nocturne

AGORRILAREN  
24  
AOÛT

Lak'arte erakusketa  
Exposition Lak'arte

AGORRILAREN  
23  
AOÛT

Zinema kanpoan :  
"Urte berri on amona"  
Cinéma en plein air  
"Urte berri on amona"

AGORRILAREN  
25.26.27.28  
AOÛT

Herriko bestak  
Fêtes du village

Ostirala / Vendredi : Andoni Ollokiegi / Frigo / DJ Xabi  
Larunbata / Samedi : MUS txapelketa / ZIKIRO  
Igandea / Dimanche : Pintxo eguna / Bahez kantaldia  
Astelehena / Lundi : Repas à Asteburua-n bazkaria